

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université Kasdi Merbah Ouargla Faculté des Lettres et **des**
Langues

Département des Lettres et Langue Française



Mémoire

Pour l'obtention du diplôme de

Master de français

Option : Sciences du langage

Présenté et soutenu publiquement par

LEBSSISSE AFAF

Titre :

**Aspects culturels dans les textes
français du manuel scolaire Algérien**

Cas de la 4^{ème} AM moyenne

Directeur de mémoire :

Dr Said MESSATI



Jury :

M	Ismail khademallah	U. Kasdi Merbah Ouargla	Président
M ^{me}		U. Kasdi Merbah Ouargla	Examineur
M.	Said MESSATI	MC A, U. Kasdi Merbah Ouargla	Rapporteur

Année universitaire : 2023/2024

**Aspects culturels dans les textes français du manuel scolaire
Algérien**

Cas de la 4ème AM moyenne

Mémoire présenté et soutenu publiquement par
M^{lle} Afaf LEBSSISSE

DEDICACE

A cette occasion , je dédie ce modeste travail à :

Ma source de motivation et mon paradis terrestre qu'elle m'a donnée
et m'a élevée, ma chère maman

A l'âme de mon cher papa

A mes chers (e) frères et sœurs

À toute personne qui détient une place dans mon cœur.

REMERCIEMENTS

C'est grâce au Dieu qui nous a donné la force et la volonté et nous a
décrétés pour achever ce travail

On exprime tout notre respect envers l'ensemble des professeurs qu'ils
ont déployé plus d'effort pour nous former au cours de ces années.

Tout l'amour à nos chers parents pour leurs soutiens et
encouragements tout au long de ce travail

TABLE DES MATIÈRES

TABLE DES MATIÈRES

Introduction	06
CHAPITRE I	
ÉLÉMENTS D'ORDRE THÉORIQUE	
I.1.Contexte de la recherche	14
I.1.1. Présentation de manuel de la 4^e AM	14
I.1.2 Système éducatif et la culture algérienne	17
I.1.3.Cahier des charges pédagogique et identité nationale	18
I.2. manuel et aspect culturel	20
I.2.1 Texte littéraire	20
I.2.2.Aspects culturelles	21
I.2.3. Culture algérienne	22
I.3. Méthodologie	22
I.3.1.Eléments de méthodologie	22
I.3.2.Présentation du corpus	22
CHAPITRE II	
DIMENSION CULTURELLE DANS LES TEXTES DU MANUEL	
SCOLAIRE de la 4 AM	
II.1. L'analyse quantitative	24
II.1.1.Clasement des textes selon les éléments périphériques	25
II.1.1.1.Commentaire	27
II.1.2. Classement des textes selon l'activité dans laquelle ils sont exploités	30
II.1.2.1.Commentaire	31
II.1.3. Classement des textes selon leurs genres	33
II.1.3.1.Commentaire	34
II.1.4. Classement des textes à charge culturelle	36
II.1.4.1.Commentaire	37
II.1.5 La dimension culturelle à travers les thématiques	37
II.1.5.1.Commentaire	38
II.2. L'analyse qualitative	38
II.3 Interprétation des résultats	39
II.3.1.Interprétation de l'analyse quantitative	39
II.3.2.Interprétation de l'analyse qualitative	40
Conclusion	40
Bibliographie	42
Annexe	43

INTRODUCTION

l'apprentissage des langues étrangères détient de plus en plus indispensable et indiscutables dans le processus enseignement /apprentissage qui s'améliore jour après jour grâce à la mondialisation et au développement technologique . Donc, la maîtrise d'une langue étrangère devient une nécessité qui sert à former des futures générations ouvertes sur le monde.

L'enseignement d'une langue étrangère a comme objectif d'offrir à l'apprenant la capacité d'échanger et de communiquer avec les autres. Ainsi, d'installer des compétences d'ordre communicatif et culturel chez l'apprenant en classe des langues afin de rendre l'apprenant autonome , capable de comprendre, de communiquer et d'accepter la culture de l'autre dans de différentes situations. Pour atteindre cet objectif l'enseignement adopte plusieurs méthodes et démarches ainsi que plusieurs outils pédagogiques facilitant la maîtrise des langues en classe FLE .

Dans le cadre du processus d'enseignement/apprentissage, il existe en Algérie une grande variété « d'outils pédagogiques et supports didactiques »² qui facilitent cette démarche. Parmi ces outils, le manuel scolaire qui se distingue des autres – supports pédagogiques comme étant le plus utilisé en classe. Il offre une diversité d'activités, d'illustrations et notamment de textes littéraires.

Le texte littéraire est considéré aujourd'hui comme un support pédagogique qui sert à initier les apprenants à développer les compétences langagières en FLE ainsi que des compétences interculturelles. Cette situation exige l'intégration des aspects culturels dans les programmes scolaires des langues étrangères à travers un contenu riche en dimension culturelle. Les apprenants devraient assimiler des connaissances sur les cultures cibles en vue d'installer à la fin une compétence culturelle, autrement dit, rendre les apprenants des citoyens de demain . Cependant, le choix des textes littéraires et leurs auteurs est l'une des tâches les plus difficiles qui rencontrent les concepteurs de ces manuels pour des raisons divers (*politiques, historiques, culturelles, idéologiques...etc.*)

Dans cette optique, les directives du système éducatif Algérien cherche à intégrer dans les manuels scolaires des supports appartenant aux *auteurs* algériens afin de *renforcer la culture algérienne* des élèves, et au même d'introduire des textes réalisés par des auteursétrangers afin de leurs inculquer des valeurs mondiales et universelles. Á ce propos, la loi n° 08-04 proclame que

« L'école algérienne a pour vocation de former un citoyen doté de repères nationaux incontestables, profondément attaché aux valeurs du peuple algérien [...] et en mesure de s'ouvrir sur la civilisation

Conformément à cette directive, le cahier de charge pédagogique précise que la culture algérienne doit être présente à travers l'intégration des textes littéraires qui traitent de manière explicite ou implicite la culture nationale, autant que possible. A ce propos nous lisons :

d'auteurs algériens, tous genres confondus (roman, nouvelles, poèmes, pièces de théâtre, etc.) et du patrimoine culturel national (contes, légendes, mythes, etc.), à concurrence de 80 % ;»

- « intégrer des textes littéraires du patrimoine universel, à concurrence de 20 %. Pour les autres langues étrangères (Langue étrangère 2), intégrer des textes d'auteurs algériens, autant que possible »⁴.

À partir de ces textes, on constate que l'objectif du système éducatif est de mettre en évidence la culture et l'identité algérienne, conformément aux principes idéologiques de l'État algérien et aux textes y afférents.

Afin de mener à terme la présente étude, nous avons formulé la problématique suivante :

De quelle manière la dimension culturelle s'exprime-t-elle dans les textes du manuel scolaire de la 4^e année moyenne ?

En réponse à nos questionnements, nous avons formulé l'hypothèse suivante :

Le manuel de français de la 4^{ème} AM (2^{ème} génération) reflète la culture algérienne des apprenants conformément aux recommandations du cahier de charge pédagogique.

Le présent mémoire de recherche est axé sur les directives du cahier de charge pédagogique et leur mise en application dans le manuel en question. Pour ce faire, nous avons opté pour une approche analytique porte sur l'analyse de contenu permettant d'explorer trois composantes pédagogiques essentielles : le texte, l'auteur et le thème de texte.

Pour apporter des éléments de réponse à notre problématique, nous allons choisir comme

^{1 1} A titre d'exemple : les enseignants, les inspecteurs, les moyens pédagogiques, les aides didactiques et même les élèves entre eux ...etc.

² Autrement dit : tout dispositif matériel accompagnant une situation d'enseignement/apprentissage, tel que, le manuel scolaire, l'ordinateur, le tableau, le CD, le vidéoprojecteur, etc. Un support devient un outil pédagogique lorsqu'il est élaboré pour aider un public à atteindre un objectif dans un contexte donné ; il sert en quelque sorte de médiateur, de facilitateur pour apprendre.

³ La loi n° 08-04 du 23 janvier 2008 portant loi d'orientation sur l'Éducation Nationale, chapitre I, article 2.

corpus le manuel scolaire de 4^{ème} année parce qu'il prépare les apprenants à une autre aventure de trois années de secondaire. Notre corpus est donc la phase liant la fin du cycle moyen et le début de l'enseignement secondaire.

⁴ Ministère de l'Éducation Nationale ; l'Institut National de Recherche en Éducation & la Commission d'Agrément et d'Homologation (2016). Cahier des charges pédagogique général algérien, p. 15.

Notre travail de recherche se divise en deux chapitres : le premier, intitulé « *éléments d'ordre théorique* », abordera le contexte de la recherche, le cadre conceptuel, les outils méthodologiques et l'objet d'étude. Le second chapitre, celui de la pratique, il est intitulé « *la dimension culturelle du texte littéraire du manuel scolaire* » ; il se déroulera en deux moments : dans un premier temps, nous présenterons une analyse quantitative qui a comme objectif la catégorisation (le classement) des textes selon des paramètres bien déterminés puis à l'établissement des statistiques. Dans un second temps, nous allons procéder à une analyse qualitative. Portant sur les indices culturels dans les textes. Il s'agit principalement de voir comment la dimension culturelle est intégrée dans les textes du manuel scolaire du 4AM en relevant les traits culturels qui peuvent y exister.

CHAPITRE I

Eléments d'ordre théorique

I.1. Contexte de la recherche

Avant de commencer notre étude, il est nécessaire de présenter un aperçu sur le manuel scolaire algérien et le principe fondamental tracé par le système éducatif algérien.

Ensuite, nous aborderons le cadre conceptuel de notre recherche, en mettant l'accent sur deux notions essentielles : l'identité nationale et le texte littéraire. Enfin, nous exposerons le corpus de notre recherche ainsi que la méthode adoptée à cette étude.

I.1.1. Définition du manuel scolaire

Le manuel scolaire est un outil pédagogique fondamental dans l'enseignement et l'apprentissage des langues. Pour les enseignants, il constitue une référence et une feuille de route, tandis que pour les apprenants, il est un compagnon fidèle tout au long de leur parcours scolaire.

Il **est évident** que le manuel est élaboré conformément aux orientations du système éducatif et aux objectifs fixés dans un cahier des charges, qui énonce les conditions et les conventions nécessaires pour assurer un apprentissage efficace selon des objectifs bien ciblés.

Plusieurs définitions relatives au "manuel scolaire" ont été proposées par des différents didacticiens . Ainsi, la plupart des auteurs admettent la difficulté de définir précisément ce qu'est un "manuel scolaire". À ce propos, Alain Choppin écrit :

« Quelle que soit la génération à laquelle on appartient, quand on entend manuel scolaire, on sait immédiatement de quoi il est question. Pourtant, contrairement à ce que sa familiarité pourrait laisser supposer, le manuel n'est pas un objet facile à définir : ses aspects sont divers, ses fonctions multiples et son statut ambigu »⁵.

Ces précautions prises, revenons à une définition extraite d'un dictionnaire contemporain *Le petit Robert* par exemple qui évoque la définition suivante : « un

⁵ CHOPPIN, A. *Les manuels scolaires : histoire et actualité*. P.30.

*ouvrage didactique présentant, sous un format maniable, les notions essentielles d'une science, d'une technique, et spécialement les connaissances exigées par les programmes scolaires.»*⁶

Quant au dictionnaire didactique du français : langue étrangère et seconde, il affirme que ce terme :

*« Les principes d'organisation du manuel scolaire peuvent reposer sur des objectifs de communication, des structures grammaticales, des thèmes ou croiser plusieurs entrées. La progression peut être linéaire ou en spirale. Le manuel est habituellement divisé en leçon, unités, séquences, mais certains proposent des modes d'organisation plus vaste : modules, dossiers ou parcours. Dans une unité d'enseignement, les rubriques principales reviennent de façon régulière »*⁷

Dans le même ordre d'idée, Jean-Pierre Cuq définit le manuel comme un ouvrage didactique servant de support sur lequel s'appuie l'enseignant dans le processus d'enseignement. En ajoutant d'autres outils auxiliaires et accessoires audios ou vidéos (cassettes, CD audio ou audiovisuels) peuvent accompagner le manuel scolaire. A ce propos, il écrit :

*« Ce terme [Le manuel] renvoie à l'ouvrage didactique (livre) qui sert couramment de support de l'enseignement. Dans l'enseignement des langues vivantes, le manuel peut être ou non accompagné d'un support audio (cassette ou CD audio), audiovisuel (cassette vidéo) ou informatique (Compact Disc) à usage individuel ou collectif. »*⁸

De son côté, François Marie-Gérard, ajoute cette définition qui nous paraît assez synthétique : *« Un manuel peut-être défini comme un outil imprimé, intentionnellement structuré pour s'inscrire dans un processus d'apprentissage, en vue d'en améliorer l'efficacité »*⁹

À partir de ces définitions, nous constatons que le manuel scolaire est considéré comme un outil didactique indispensable qui offre à l'apprenant un recueil de connaissances lui permettant de découvrir, apprendre, comprendre et acquérir des savoirs. Il représente

⁶ ROBERT. P, « dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française », nouvelle édition revue, corrigée et mise à jour pour 1983. Le robert_107, avenue Parmentier, paris XIe, p : 1149.

⁷

⁸ CUQ, J.P., *Dictionnaire de didactique du français*, éd. Clés International, Paris 2003, p161.

⁹ GERARD, F.-M. & ROEGIER, X. (2009). « Des manuels scolaires pour apprendre, concevoir, évaluer, utiliser ». P.20.

aussi pour l'enseignant une référence de base pour la gestion des cours, et permet aux parents l'accompagnement et le suivi de leurs enfants dans l'apprentissage.

I.1.2. L'importance du manuel scolaire

Malgré le développement exponentiel du multimédia, des nouvelles technologies touchant l'informatique et l'évolution constante des stratégies et des méthodologies de l'enseignement/apprentissage de toutes les disciplines, y compris celui des langues vivantes, le manuel scolaire, sous sa forme première de « livre », demeure toujours l'outil le plus employé et le plus efficace, comme le souligne François-Marie GÉRARD (2009) dans l'introduction de son ouvrage intitulé : Des manuels scolaires pour apprendre concevoir, évaluer, utiliser :

« Le manuel scolaire reste encore le support à l'apprentissage le plus répandu et sans doute le plus efficace »¹⁰

En effet, le manuel scolaire est perçu comme l'un des outils indispensables pour les enseignants et les apprenants dans leur apprentissage d'une langue. Le manuel scolaire joue un rôle essentiel en tant qu'outil pédagogique et didactique dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères.

Le manuel scolaire est un médium entre l'enseignant et l'institution (le ministère de l'Éducation) et entre l'enseignant et les élèves. Cet accord implique que l'enseignant s'engage à transmettre, dans un laps de temps restreint, des connaissances, des informations, des connaissances et des compétences dans un ordre logique et en suivant des étapes pédagogiques conçues pour être efficaces.

À cet égard, le Ministère de l'Éducation a adopté une réforme apportant des remaniements au niveau des programmes et manuels scolaires, pour réaliser concrètement les objectifs généraux visés. En effet, la loi du 23 janvier 2008 n° 08-04, portant loi d'orientation sur l'éducation nationale, s'inscrit dans une perspective visant une ouverture sur le monde extérieur en vue du développement des échanges entre les civilisations, l'intégration de l'interdisciplinarité et du savoir-faire, l'éducation à la citoyenneté et la valorisation de l'identité nationale.

Ces intentions, sont traduites dans les finalités du cahier des charges pédagogiques ministériel et doivent être appliqués dans les supports didactiques de toutes les

¹⁰ 1 Gérard. F.-M et Roegiers X., 2009. Des manuels scolaires pour apprendre concevoir évaluer, utiliser, Bruxelles, De Boeck Université..

¹¹ COSTALAT-FOUNEAU, A-M. & LIPIANSKY, E-M. (2008/1). Éditorial. « Le sujet retrouvé ». In Connexions, Cairn. info, 89, Belgique, 2008/1, 7-12

disciplines, touchant en grande partie ceux des langues étrangères, du fait qu'elles peuvent véhiculer une culture autre que celle de l'apprenant. A ce propos il souligne que :

« Les langues étrangères sont enseignées en tant qu'outil de communication permettant l'accès direct à la pensée universelle en suscitant des interactions fécondes avec les langues et cultures nationales. Elles contribuent à la formation intellectuelle, culturelle et technique et permettent d'élever le niveau de compétitivité dans le monde économique »¹²

I.1.3 Le cahier des charges pédagogiques

Le cahier des charges pédagogiques ministériel est un document réfléchi qui fixe les directives pour les concepteurs ¹⁷ des manuels scolaires. Il explique précisément les exigences auxquelles les soumissionnaires doivent répondre. Ce document est publié par le Ministère de l'Éducation nationale en collaboration avec l'Institut national de recherche en éducation et la Commission d'agrément et d'homologation. Édité en 2016, il comprend vingt-deux pages réparties en quatre parties :

- *Les moyens didactiques ;*
- *Les conditions d'admissibilité à l'agrément et à l'homologation ;*
- *Les critères d'évaluation*
- *Le barème de notation du matériel didactique pour une évaluation concurrentielle.*

En somme , le cahier des charges pédagogique Algérien met l'accent sur l'importance d'introduire des auteurs algériens dans le contenu pédagogique du manuel scolaire. Conformément à la loi d'orientation 08-04 du 23 janvier 2008, les critères d'évaluation retenus dans ce cahier des charges pédagogique s'inspirent :

- *Des fondements de l'École algérienne, article 2 chapitre 1 ;*
- *Des missions de l'École algérienne, article 4 chapitre 28.*

En relation avec les autres disciplines, l'enseignement du français, « contribue à la concrétisation des objectifs de transmission et d'intégration des valeurs républicaines

¹² Commission Nationale des Programmes (2009). Référentiel général des programmes, mise en conformité avec la loi n°08-04 du 23 janvier 2008 p.p.65-66

*et démocratiques, identitaires, sociales et universelles »*¹³. La présente étude s'intéresse particulièrement au manuel de langue française de 1^{re} et 4^{ème} années (2^{ème} génération), ayant subi des modifications suite à la réforme, et à travers lesquels nous allons décrypter la dimension de l'identité de l'élève algérien véhiculée via son espace textuel.

Dans cette perspective, nous allons adopter une approche analytique qui consiste à décomposer l'objet d'étude en allant du plus complexe au plus simple, ce qui donnera lieu à l'identification de la nationalité dominante des auteurs et le choix des textes littéraires ayant un rapport avec l'identité algérienne.

I.2.2. Texte littéraire

L'expression « texte littéraire » désigne un texte issu de la « littérature ». Dans le dictionnaire de la didactique du français langue étrangère et seconde, Quq. J, P. définit la littérature comme « *l'ensemble des œuvres écrites, qu'elles soient de fiction ou qu'elles s'inspirent de la réalité, qui portent dans leur expression même la marque de préoccupation esthétiques* »¹⁴

Cette définition s'accorde avec l'acception que nous avons de la littérature en ce qu'elle insiste sur une des caractéristiques qui nous semble la plus marquante à savoir la dimension profondément « esthétique » de la démarche créatrice.

Le texte littéraire pourrait donc être défini comme

*« L'ensemble des énoncés écrits ou produits par un sujet dans le but de construire une unité de communication » « un texte littéraire n'est pas porteur d'un message unique mais représente plutôt une interrogation, une multiplication de point de vue que l'auteur ne cherche pas forcément à réconcilier ».*¹⁵

D'après cette citation, nous constatons que le texte littéraire possède plusieurs caractéristiques qui sont :

¹⁴ Cité in [<https://books.openedition.org/enseditions/2417?lang=ORG>] (consulté le 10/0420203).

¹⁵ Ibid.p.20

1. Le texte littéraire est polysémique, il est non univoque car il se prête à de nombreuses interprétations ainsi qu'une pluralité de lecture.
2. Le texte littéraire est un travail sur la forme, c'est-à-dire un produit d'un travail artistique, une structure particulière qui conditionne sa survie.
3. La manière par laquelle le lecteur s'approprie le texte littéraire et interprète son contenu à la fois explicite et implicite, postule que la communication entre texte et lecteur, ne peut s'établir que si elle repose sur des codes, des normes et des références qui orientent l'actualisation du sens de l'œuvre par le lecteur.

I.2.3.Aspect culturel

L'aspect culturel peut être considéré comme une expressions de l'identité culturelle d'un groupe ou d'une société qui se transmettent d'une génération à l'autre. Il désigne l'ensemble des pratiques, des croyances, des valeurs, des normes, des symboles, des langues et des comportements partagés par un groupe de personnes vivant dans une société donnée qui se manifeste à travers le mode de la vie, tels que les rituels, les traditions, la musique, la littérature, la nourriture, l'architecture, l'habillement, les fêtes, les coutumes sociales, les pratiques religieuses et bien d'autres encore. Cet aspect peut être influencé par divers facteurs comme l'histoire, la religion , les arts et la technologie.

L'aspect culturel a une grande importance car il préside la manière dont les individus voient et interagissent avec les autre et entre eux-mêmes.. La compréhension de la culture d'une autre société peut aider à éviter les malentendus et les conflits interculturels.

Donc, la prise en compte de l'aspect culturel , dans le processus enseignement – apprentissage peut aider les apprenants à comprendre les différences culturelles en matière de communication et de négociation afin de pouvoir échanger avec des personnes ayant de cultures différentes

I.3.1.La culture et l'identité culturelle

.2.1. La culture

Le terme « culture » provient du latin « cultura », qui était à l'origine "le culte des champs ou des animaux". À la fin du VIIIe siècle, c'est un champ cultivé qu'il désignait. Ce mot s'est transformé au début du IXe siècle en développement d'une faculté intellectuelle, mais ce sens n'a pas été très utilisé jusqu'à la fin du XVIIe siècle et n'a pas été largement reconnu par les académies de l'époque. Dans le passé, le mot « culture » renvoie donc à l'acte de cultiver, au processus de développement individuel

¹³ Ministère de l'Éducation Nationale ; l'Institut National de Recherche en Éducation & la Commission d'Agrément et d'Homologation (2016). Cahier des charges pédagogique général algérien, p.14.

ou spirituel, et l'état de développement des connaissances et qualités de l'individu cultivé.

La culture peut également être perçue comme un pivot de la socialisation, offrant un cadre qui donne du sens aux pratiques sociales et permettant à l'individu de se positionner en termes d'appartenance ou d'exclusion au sein d'un groupe social.

L'anthropologue britannique Edward Burnett Tylor (1832-1917) est crédité de la première définition ethnologique de la culture. Selon lui, "Culture ou civilisation, dans son acception ethnologique la plus large, est un ensemble complexe qui inclut la connaissance, les croyances, l'art, la morale, le droit, les coutumes, et autres compétences ou habitudes acquises

L'identité culturelle :

Aborder la notion de la culture et les relations qu'elle peut entretenir avec l'identité qu'elle soit individuelle ou collective nous mène à poser les questions suivantes : quelle est la nature de l'identité humaine ? Comment se construit-elle et quel est le rôle de la culture dans

Selon la littérature scientifique, l'identité humaine se qualifiant à la fois comme identité sociale, vu que l'individu est membre d'une société ou groupe social donné, se forme à un degré considérable par l'appartenance individuelle à un ou plusieurs groupes sociaux précis. Comme Tajfel le souligne l'identité sociale est « *Cette partie du soi qui résulte de la connaissance de l'individu qu'il fait partie d'un ou des groupe(s) social/aux, associée à la valeur et l'importance affective attribuées à cette particularité d'y appartenir* »¹⁶

Nous considérons dès lors que l'identité individuelle et sociale peut être envisagée comme concept lors de son traitement, sa délimitation et sa définition par les différentes approches et comme processus lors de la mise en œuvre par l'individu de mécanisme psychologiques et sociaux pour la construction et l'identification du soi.

En outre, confronté à la question majeure de « *qui suis-je* », l'individu entre (se trouve) dans un processus de construction de sa personnalité de base, ce qui le conduit à établir son identification par rapport à soi et aux autres.

Donc nous pouvons dire que la culture influence considérablement l'aspect sociologique et psychologique de la vie de l'individu. Nous retenons également que l'identité et la culture sont liées intimement. Toute société humaine transmet sa culture à ses membres de génération en génération en formant ainsi leurs pensées et conduites.

Ainsi, par sa seule appartenance à une société donnée l'individu forge sa propre identité marquée par des traits, des fonctions et des comportements directement attachés à la culture de la société d'appartenance. Benedict et Margaret Mead l'affirme : « *le modèle culturel particulier à une société donnée détermine l'éducation de l'enfant* »¹⁷

LES COMPOSANTES Culturels

La culture est constituée de trois composantes essentielles qui sont :

- *Les éléments matériels sont les éléments utilisés dans différentes situations, comme la nourriture, les boissons, les vêtements, le logement, et bien d'autres encore.*
- *Les éléments de l'esprit : comme l'art, la langue, la science, la religion, etc.*
- *Les éléments sociaux sont les éléments qui font partie de la structure sociale et peuvent également être classés de manière élargie en fonction des éléments suivants : Les idées : sont l'ensemble des résultats que l'esprit atteint après une longue réflexion sur les informations qu'il reçoit .Les coutumes et les traditions : qui sont la méthode suivie par toute nation ou tout peuple dans la vie sociale et ses lois*

I.3.2.Méthodologie

L'analyse des aspects culturels

¹⁷ <https://books.openedition.org/psorbonne/76829?lang=fr>

Dans cette partie, nous allons quantifier et évaluer les aspects culturels dans le manuel scolaire de la 4^è AM en faisant appel à une stratégie statistique qui consiste à détecter les éléments culturels existés dans le manuel de français .-Cette approche nécessite la rigueur de l'analyse qualitative et de l'efficacité de l'analyse quantitative pour analyser et comparer les données.

I.3.4. Présentation du corpus

Le manuel scolaire choisi pour notre étude est celui de quatrième année moyen. Le but de cette présentation est de mettre en évidence les aspects culturels conçus dans les textes de ce manuel.

▪ Manuel de quatrième année

Le manuel de quatrième année se compose de 159 pages, il est édité en 2019, conçu par des inspectrices d'enseignement moyen et des enseignants de l'enseignement moyen conception maquette. Ce manuel se constitue de 3 projets dont chacun comporte une brève présentation. Ces projets sont divisés à leur tour en séquences :

	Titre	Nombre du texte
Projet 1 : s'intitule « À l'occasion de la journée internationale du tourisme, je travaillerai avec mes camarades à la création d'un blog qui aura pour titre « Algérie : beauté, richesse historique et culturelle d'un pays à découvrir ». Ce projet est composé de trois séquences.		
Séquence 1 :	Bienvenue dans ma région	11
Séquence 2 :	Gloire à nos ancêtres !	11
Séquence 3	: oui à la culture !	12
Projet 2 : s'intitule : « À l'initiative de l'Algérie, l'Assemblée générale des Nations Unies a adopté le 8 décembre 2017 la résolution 72/ 130 proclamant le 16 mai Journée internationale du vivre-ensemble en paix ». Ce projet est composé de deux séquences :		
Séquence 1 :	Vivons en Harmonie !	11
Séquence 2 :	Non à la violence.	12
Projet 3 : s'intitule : « Depuis son lancement en 1974, la Journée mondiale de l'environnement est célébrée dans plus de 100 pays par les Nations Unies ». Ce projet est composé de deux séquences :		
Séquence 1	Protégeons la nature !	11
Séquence 2 :	Agissons en éco responsable !	12
Annexes	Bien se préparer au BEM	16

Tableau 1.Textes du manuel scolaire de la 4AM

Commentaire

En faisant une lecture à ce tableau, nous avons constaté que le contenu textuel du manuel de la 4^èAM est un métissage entre des cultures locales et étrangères .

En effet, ces supports traduisent une culture locale, c'est-à-dire Algérienne par exemple : « le tapis en fête à Ghardaïa », , « A la découverte de l'Algérie » ; mais également des textes qui sont répartis entre la littérature francophone et universelle et qui développent les compétences culturelles des apprenants de français.

CHAPITRE II

*L'analyse des aspects culturels du
textelittéraire du manuel scolaire*

Dans ce chapitre, nous allons procéder à une analyse à la fois quantitative et qualitative portant sur les éléments culturels dans les textes du manuel scolaire de la 4^e AM. Les résultats obtenus seront interprétés et présentés dans la conclusion de ce chapitre. L'analyse et la catégorisation des textes s'appuieront sur les fondements théoriques exposés dans les chapitres antérieurs.

Notre étude porte sur les aspects culturels des textes du manuel scolaire de la 4^{ème} AM. C'est pour cela, nous avons choisi un corpus d'analyse qui constitue des textes sélectionnés du manuel, que ce soit le type de la longueur : longue, moyenne ou courte. Ces textes sont organisés et classifiés en fonction de leur ordre d'apparition dans le manuel, répartis en trois projets (projet 1, projet 2, projet 3). Le nombre de ce corpus comprend 96 textes.

II.1 L'analyse quantitative

Dans cette analyse, nous allons catégoriser (le classement) des textes selon des paramètres bien déterminés (*la prise d'appui du contenu théorique*) puis à l'établissement des statistiques.

II.1.1 Classement des textes selon les aspects culturels

Nous allons classer les textes en fonction de leurs Sources. Cette classification s'applique à l'ensemble des 41 textes du corpus choisi. Cette répartition permet d'identifier les sources des textes et de déterminer leur nature (créé, adapté, authentique).

	41	100%
Textes avec source et auteur	21	50
Textes sans source et sans auteur	10	30
Textes avec source et sans auteur	6	15
Textes avec auteur sans source	4	5



Figure 1 Thematiques selon les sources et les auteurs

II.1.1.1 Commentaire

Nous observons que la majorité des textes du manuel, (*presque la moitié*), sont présentés avec des sources et des auteurs reconnus. En revanche, il existe un nombre moins important de textes sans auteurs . Les autres textes citent uniquement un élément référentiel : soit l'auteur, soit la source. Dans cette perspective, nous précisons que notre étude se concentrera uniquement sur les textes qui ont des informations référentielles et qui mentionnent à la fois des auteurs et des sources.

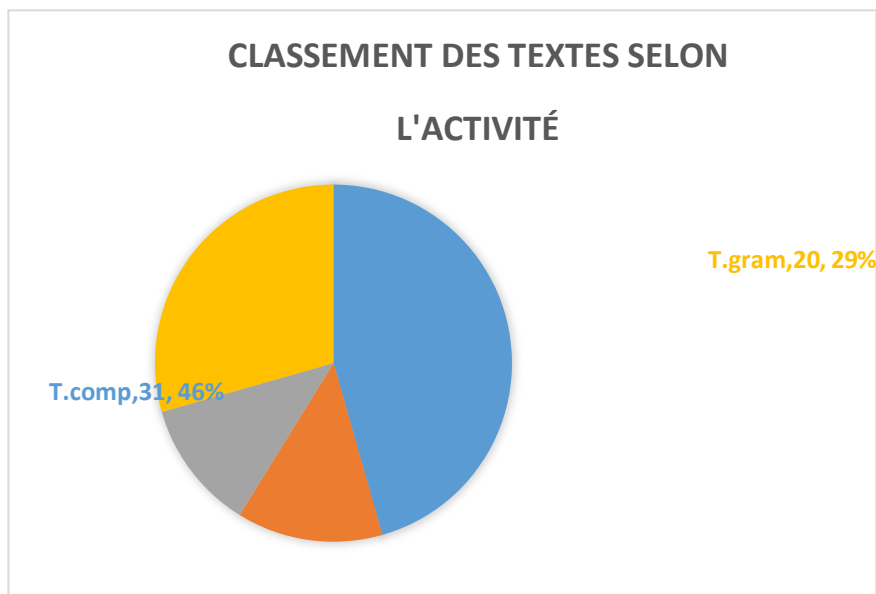
Nous nous concentrerons sur la présence des aspects culturels (des costumes , des traditions vestimentaire, mode de vie ,mœursetc.). Autrement dit, la façon dont la culture et son rôle dans l'apprentissage sont pris en compte par les concepteurs de manuels et nous évaluerons dans quelle mesure leur choix de supports peut contribuer à l'enrichissement des connaissances culturelles et linguistiques des apprenants.

Classement des textes selon l'activité

Ce type de classement englobe 96 textes du corpus, ayant pour objectif la catégorisation des textes dans le manuel par rapport aux activités, afin de comprendre comment ces textes sont utilisés. cela inclura une classification des textes selon leur genre en ajoutant une classification des textes selon leur charge culturelle.

Nombre des textes	Textes de lecture compréhension	Textes d'évaluation	Textes de lecture récréative	Textes d'activités de points de langues	
96	31	8	9	Textes visés par l'exploitation et l'analyse grammaticale	Textes d'exercices
				20	28

Tableau 2. classification des textes selon l'activité



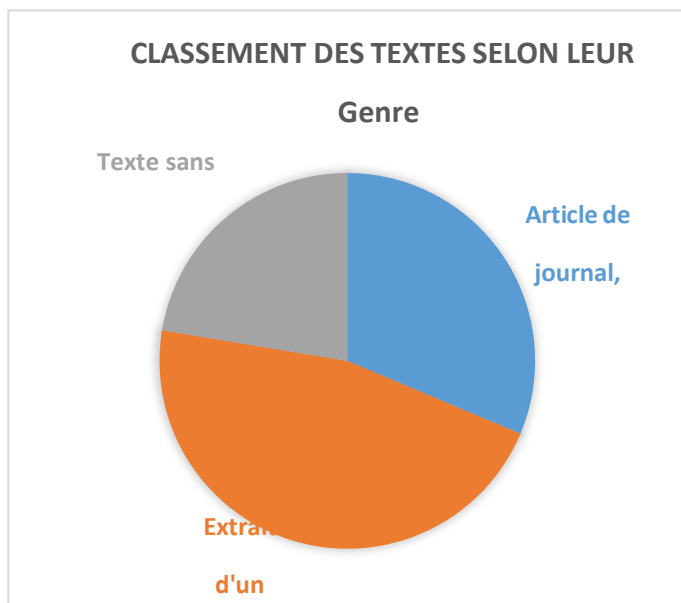
II.1.1.2 Commentaire

Nous constatons que la majorité des textes du manuel, représentant trois quart, font l'objet d'une analyse grammaticale, ils sont intégrés dans des exercices (*activités sur les points de langue*). Les textes restants, soit un quart, servent de supports pour des activités de lecture, qu'elles soient axées sur la compréhension ou de nature récréative, ainsi que pour l'évaluation.

II.1.2 Classement des textes selon leur genre

Dans cette étape, nous allons sélectionner les textes longs et moyens afin de les répartir selon leur genre (*texte littéraire /document authentique*). Ces deux catégories ont été créés en fonction des supports privilégiés de la culture.

Article de journal, de revue, magazine...	21
Extrait d'un roman, livre d'histoire, témoignages, poèmes...	31
Textes sans source et sans Auteur	15



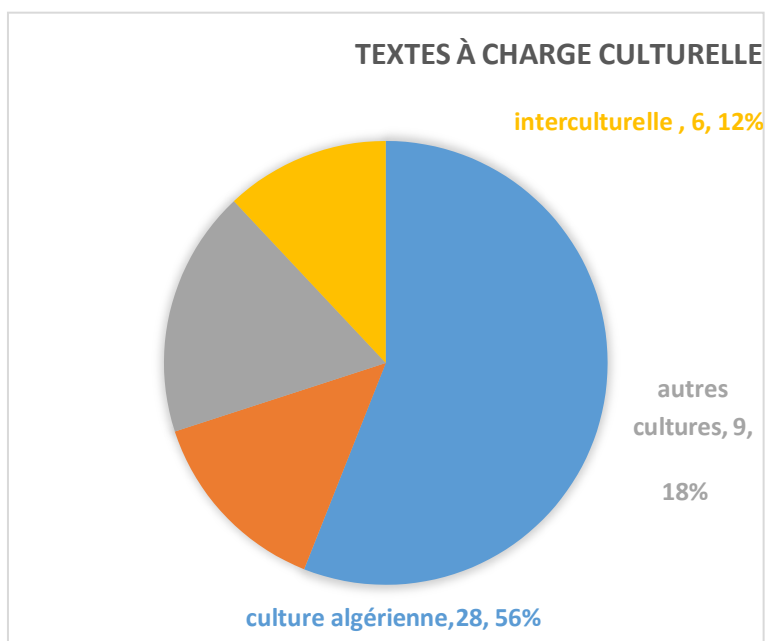
II.1.2.1 Commentaire

nous constatons que la moitié des textes du manuel sont de nature littéraire. Les écrits journalistiques, incluant les articles de journaux et de magazines, constituent un quart des textes. Enfin, un tiers des textes restants sont anonymes et ne peuvent être clairement identifiés.

II.1.3 Classement des textes à charge culturelle

Nous avons sélectionné sur 96 textes, 50 textes à charge culturelle que nous allons répartir selon la culture à laquelle ils se réfèrent (Algérie, France, autres cultures, rencontre de deux cultures)

Nombre total des textes	96	100%
Textes avec source et auteur	52	45
Textes sans source et sans auteur	24	26
Textes avec source et sans auteur	12	12
Textes avec auteur sans source	8	4



II.1.3.1 Commentaire

La culture algérienne est fortement représentée dans le manuel à travers de nombreux textes, notamment travers les coutumes, les traditions, le patrimoine , l'histoire et la géographie de l'Algérie. Des exemples de cette culture sont présents dans certains textes tels que " Le tapis en fête Ghardaïa " ' la Ouaàda de sidi Ahmed El Mahdjoub et "Tlemcen , capitale de la culture islamique. Les autres textes sont répartis de manière approximative entre la culture française, diverses autres cultures, et des textes avec des thèmes interculturels.

II.1.4 classement selon les thématiques dans le corpus

L'analyse thématique est partie intégrante de l'approche qualitative qui permet d'identifier les thèmes des textes (ce dont parle le texte) , notre corpus comprend quatre vingt- seize textes qui sont principalement de type informatif, descriptif et narratif dont nous allons identifier les thématiques sous format de graphiques en secteur.

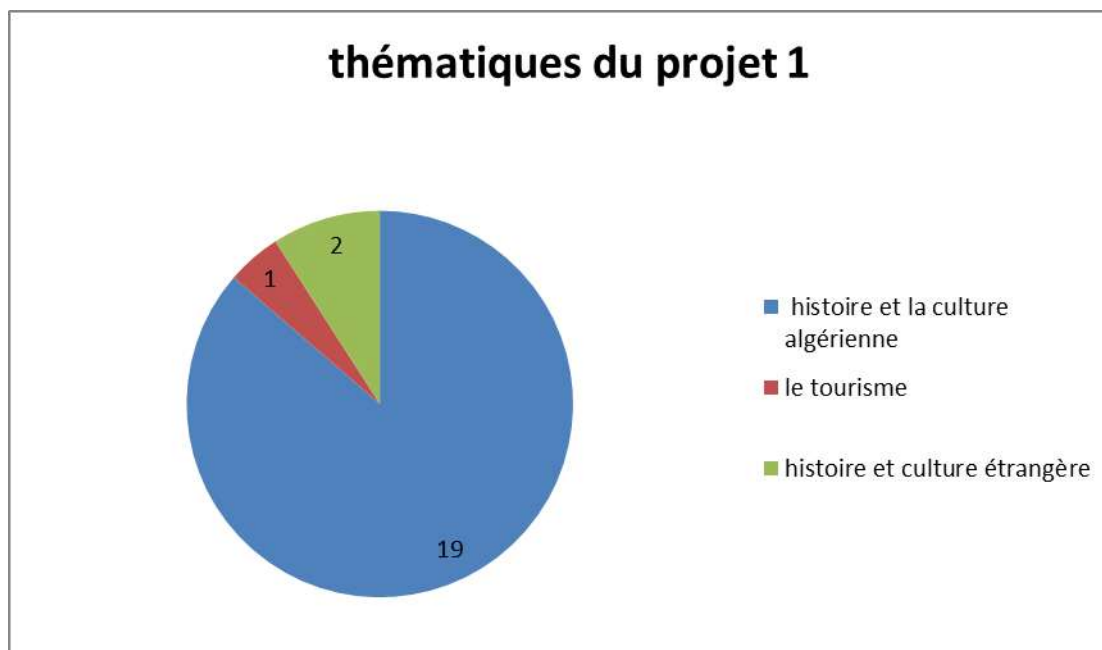
Projet 01 :		
Séquences	Textes	Thèmes
Gloire à nos ancêtres!	➤ Une vision de voyageur ➤ Histoire de l'Afrique ➤ Au pays des sables ➤ Les gorges du Rhummel ➤ L'Algérie mon beau pays	Le découverte de l'Algérie.

Bienvenue dansma région!	➤ Jugurtha contre Metellus ➤ L'Algérie, une terre convoitée ➤ Fatma N'soumeur ➤ Taqdamt ➤ La Kahina ➤ Les buts de guerre ➤ La leçon de Monsieur Hassan ➤ Mohammed Dib	L'histoire de l'Algérie L'histoire du Tunisie
Oui à la culture!	➤ Le tapis en fête à Ghardaïa ➤ La ouaàda de Sidi Ahmed El Medjdoub ➤ La nouvelle vague de cinéastes algériens ➤ Musique andalouse à l'honneur ➤ Allalou ➤ Dar Khaoudj El Amia ➤ Azouz Begag. ➤ Une rencontre inattendue	Le patrimoine algérien

Table 1 Thematique du projet

Commentaire

Le projet un (1) comprend vingt-deux textes répartis comme suit : 07 textes évoquent le thème de la découverte de l'Algérie, l'histoire de l'Algérie de huit textes et pour la thématique du patrimoine , on trouve huit textes aussi et un seule texte qui traite l'histoire de la Tunisie.



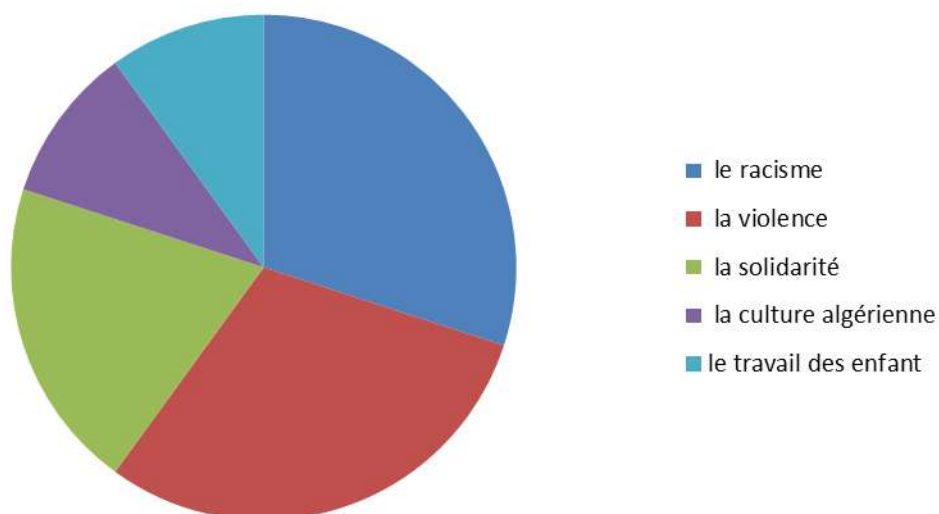
PROJET 2:		
Vivons en harmonie !	➤ Le racisme ➤ Le racisme ➤ La journée internationale du vivre ensemble. ➤ Le racisme ➤ L'homme qui te rassemble.	➤ Le racisme ➤ La solidarité
Non à la violence !	➤ La violence à l'égard des femmes et des filles ➤ Tlemcen, capitale de la culture islamique ➤ Violence dans les stades algériens ➤ Le travail des enfants ➤ Stop à la violence envers les enfants! ➤ Ma première journée au lycée.	➤ La violence ➤ La solidarité ➤ La tolérance

3 Tableau 3 thématiques projet

Commentaire

Le projet 2 comprend 11 textes répartis comme suit : trois textes évoquent le thème de la violence et trois autres traitent le racisme, ainsi la solidarité a été évoquée en deux textes et les trois textes qui restent, un traite la beauté de l'Algérie précisément Tlemcen, un autre évoque les souvenirs d'enfance et le dernier évoque le phénomène du travail des enfants.

thématiques du projet 2



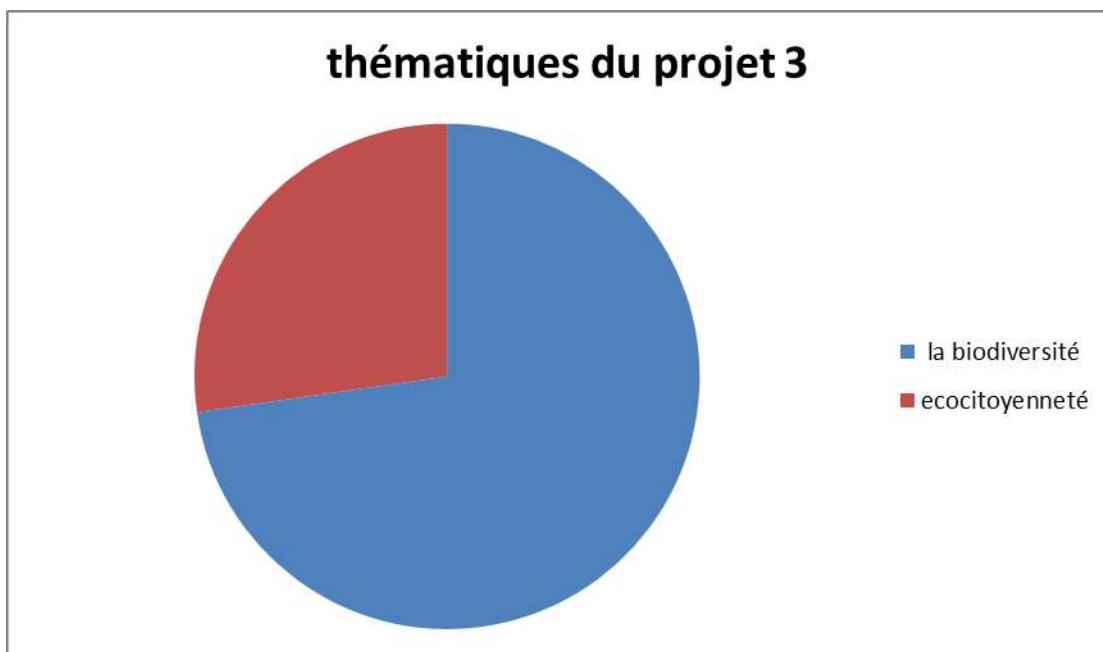
PROJET 3:

« Depuis son lancement en 1974, la Journée mondiale de l'environnement est célébrée dans plus de 100 pays par les Nations Unies. »

Protégeons la nature !	➤ Lutter contre la désertification ➤ Espèces animales en danger ➤ Entretien à la chaîne 3 ➤ La gazelle de Cuvier. ➤ Déforestation	La biodiversité.
Agissons en éco responsables!	➤ Nourriture menacée ➤ L'écocitoyenneté ➤ Nettoyage des plages et berges ➤ Biodiversité en Algérie ➤ Développement et environnement ➤ Djoliba	L'écocitoyenneté La biodiversité

Commentaire

Le projet 3 comprend des textes répartis comme suit : huit textes évoquent le thème de la biodiversité et trois autres pour la thématique de l'écocitoyenneté.



Résultats

D'après les résultats mentionnés dans le tableau ci-dessus, il est à constater —une diversité culturelle dans les thèmes abordés dans le manuel de 4^{ème} (2^{ème} génération) . Alors que les textes traitant la culture algérienne, sont dominants par rapport aux autres thèmes .en effet , sur une totalité de quatre vingt -seize textes inclus dans ce manuel, un nombre de cinquante textes abordant des thèmes de la culture algérienne équivaut à 45.45 % incluant des facteurs reflétant l'identité nationale.

II.2 L'analyse qualitative

Pour détecter les éléments culturels du manuel scolaire, nous avons choisi les textes qui présentent suffisamment des aspects culturels sont concernés par cette analyse. Il s'agit principalement de voir comment la dimension culturelle est intégrée dans les textes en relevant les traits culturels qui peuvent y exister.

En matière de la grille d'analyse, étant un instrument de vérification qui a été construite à la base de la définition de la culture « ***Culture ou civilisation, pris dans son sens ethnologique le plus étendu, est ce tout complexe qui comprend la connaissance, les croyances, l'art, la morale, le droit, les coutumes et les autres capacités ou habitudes acquises par l'homme en tant que membre de la société*** »²

Ainsi les noms propres, les expressions figées, les proverbes et les adages, le mode de vie, les traditions et les coutumes, la culture religieuse, l'Histoire et la civilisation, la

géographie, les valeurs... constituent tous des paramètres d'analyse que nous avons intégrés dans notre grille.

II.2.1 Analyse des textes représentatifs de la culture algérienne

Sur vingt-six textes à charge culturelle, nous avons choisi d'analyser 10 textes représentant la culture algérienne.

Texte 1	Paramètres d'analyse des aspects culturels	Indices linguistiques relevés
Titre : « L'Algérie mon beau pays » Auteur : Slimane Azem Source : Chansons immortelles de Kabylie (1990)	-La dimension onomastique	Algérie mon beau pays
	-Le mode de vie	Village
	Les traditions et les mœurs	/
	-La culture religieuse	/
	-L'Histoire et la civilisation	Histoire de l'Algérie
	-La géographie	Kabylie
	-Les valeurs	La richesse de l'Histoire et de la civilisation de l'Algérie
Texte 2	Paramètres d'analyse des aspects culturels	Indices linguistiques Relevés
Titre : Tlemcen, « La guerre de Jugurtha » Auteur : D'après Salluste Source : Les Belles Lettres	-La dimension onomastique	Jugurtha
	-Le mode de vie	/
	Les traditions et les mœurs	/
	-La culture religieuse	Histoire de l'Algérie
	-L'Histoire et la civilisation	/
	-La géographie	/
	-Les valeurs	Histoire de l'Algérie
Texte 3	Paramètres d'analyse des aspects culturels	Indices linguistiques relevés
Titre : Tlemcen, « L'Algérie une terre convoitée » Auteur : Saïd Dahmanie Source : Ministère de l'information	-La dimension onomastique	Annaba, Hippone, Buna
	-Le mode de vie	/
	Les traditions et les mœurs	/
	-La culture religieuse	/
	-L'Histoire et la civilisation	/
	-La géographie	Ouverture à la méditerranée
	-Les valeurs	La civilisation et la beauté de l'Algérie

Texte 4	Paramètres d'analyse des aspects culturels	Indices linguistiques relevés
Titre : « Taqdmr » Auteur : Waciny Laredj Source : djazaress.com	-La dimension onomastique	L'émir, Mostaganem
	-Le mode de vie	/
	Les traditions et les mœurs	/
	-La culture religieuse	/
	-L'Histoire et la civilisation	Colonisation française
	-La géographie	La région ouest de l'Algérie
	-Les valeurs	La valeur de la guerre de Libération

Texte 5	Paramètres d'analyse des aspects culturels	Indices linguistiques relevés
Titre : « La Kahina » Auteur : Gisèle Halimi Source : Pocket 2009	-La dimension onomastique	Khaled, El Kahina
	-Le mode de vie	/
	Les traditions et les mœurs	/
	-La culture religieuse	/
	-L'Histoire et la civilisation	Histoire de l'Algérie
	-La géographie	Kabylie
	-Les valeurs	L'identité algérienne

Texte 6	Paramètres d'analyse des aspects culturels	Indices linguistiques Relevés
Titre : « Les buts de la guerre » Auteur : Source : La plateforme de la Soummam	-La dimension onomastique	Khaled, El Kahina
	-Le mode de vie	/
	Les traditions et les mœurs	/
	-La culture religieuse	/
	-L'Histoire et la civilisation	Histoire de l'Algérie
	-La géographie	Kabylie
	-Les valeurs	L'identité algérienne

Texte 7	Paramètres d'analyse des aspects culturels	Indices linguistiques relevés
Titre : « La Kahina » Auteur : Gisèle Halimi Source : Pocket éààç	-La dimension onomastique	Khaled, El Kahina
	-Le mode de vie	/
	Les traditions et les mœurs	/
	-La culture religieuse	/
	-L'Histoire et la civilisation	Histoire de l'Algérie
	-La géographie	Kabylie
	-Les valeurs	L'identité algérienne

Texte 8	Paramètres d'analyse des aspects culturels	Indices linguistiques relevés
Titre : « Musique Andalousse à l'honneur » Page 54 D'après Brochure Opéra d'Alger « Boualam Bessaih » Alger, Capitale de la musique andalouse)	-La dimension onomastique	andalouse
	-Le mode de vie	/
	Les traditions et les mœurs	/
	-La culture religieuse	/
	-L'Histoire et la civilisation	Histoire de l'Algérie
	-La géographie	/
	-Les valeurs	L'identité algérienne

Texte 9	Paramètres d'analyse des aspects culturels	Indices linguistiques relevés
Titre : « La Kahina » Auteur : Gisèle Halimi Source : Pocket éààç	-La dimension onomastique	Khaled, El Kahina
	-Le mode de vie	/
	Les traditions et les mœurs	/
	-La culture religieuse	/
	-L'Histoire et la civilisation	Histoire de l'Algérie
	-La géographie	Kabylie
	-Les valeurs	L'identité algérienne

Texte 10	Paramètres d'analyse des aspects culturels	Indices linguistiques relevés
Titre : « La Kahina » Auteur : Gisèle Halimi Source : Pocket éààç	-La dimension onomastique	Khaled, El Kahina
	-Le mode de vie	/
	Les traditions et les mœurs	/
	-La culture religieuse	/
	-L'Histoire et la civilisation	Histoire de l'Algérie
	-La géographie	Kabylie
	-Les valeurs	L'identité algérienne

Tableau 4.Textes représentatifs des aspects culturels

II.2.1.1 Commentaire

Plusieurs textes traitent la culture algérienne. Ils sont riches en matière des éléments représentatifs de la culture de l'Algérie notamment des aspects liés à l'Histoire (la Révolution algérienne, le colonialisme français, les civilisations qui se sont succédées sur l'Algérie...) nous citons par exemple **les buts de la guerre, Taqdamt et Algérie une terre convoitée**, la religion (l'Islam), les traditions (les bijoux et les tenues traditionnelles, les fêtes...) **Le papis en fête à Ghardaïa, La musique andalouse à l'honneur**, le mode de vie (*ville, campagne, désert, région côtière...*) **ou ada de Sidi Ahmed El Medjoud**, les valeurs **vivre ensemble en paix ,la solidarité**

II.2.2 Analyse des textes représentatifs de la culture française

Sur les textes à charge culturelle, nous avons sélectionné les textes représentatifs de la culture française dont le nombre est de 03.

Texte 1	Paramètres d'analyse des aspects culturels	Indices linguistiques relevés
Titre : Une vision de voyageur Auteur : Elzéard Boufier Aurélien Laine Source : créative commons	-La dimension onomastique	Elzéard Boufier
	-Le mode de vie	Tourisme
	Les traditions et les mœurs	/
	-La culture religieuse	/
	-L'Histoire et la civilisation	Histoire de la colonisation
	-La géographie	France
	-Les valeurs	L'importance accordée à la vie d'autrui

Texte 2	Paramètres d'analyse des aspects culturels	Indices linguistiques relevés
Titre : La déforestation : une guerre mondiale contre les Forêts Auteur :Derrick Jenson Source : /	-La dimension onomastique	/
	-Le mode de vie	/
	Les traditions et les mœurs	/
	-La culture religieuse	/
	-L'Histoire et la civilisation	/
	-La géographie	/
	-Les valeurs	- l'amour de la nature, l'amitié avec la nature et la Convivialité

Texte 3	Paramètres d'analyse des aspects culturels	Indices linguistiques relevés
Titre : Le racisme Auteur :Léon Walter Source : Neuf de l'école deloisir	-La dimension onomastique	Lepic, Honorine, Félix, Ernestine, Poil de Carotte
	-Le mode de vie	/
	Les traditions et les mœurs	/
	-La culture religieuse	/
	-L'Histoire et la civilisation	/

	-La géographie	/
	-Les valeurs	Le racisme et la discrimination due à la couleur de la peau - L'ironie, la maltraitance de l'enfant par la famille

Tableau 5. Textes représentatifs des aspects de la culture française

II.2.2.1 Commentaire

Nous remarquons que la culture française est quasi absente dans le manuel. Elle est réduite à quelques noms propres de personnes et de villes, une seule expression idiomatique et quelques valeurs liées au mode de vie occidentale. Cela témoigne l'importance accordée au texte algérien dans le manuel, sans pour autant exclure les textes étrangers.

II.2.3 Analyse des textes représentatifs d'une culture étrangère

Nous avons sélectionné 03 textes représentant d'autres cultures. Nous avons relevé de ces textes les indices linguistiques qui se réfèrent à la culture du pays en question.

Texte 1	Paramètres d'analyse des aspects culturels	Indices linguistiques Relevés
Titre : Tlemcen, « l'homme qui te ressemble » Auteur : René Philombé Source : Semences africaines	-La dimension onomastique	/
	-Le mode de vie	/
	Les traditions et les mœurs	/
	-La culture religieuse	/
	-L'Histoire et la civilisation	/
	-La géographie	/
	-Les valeurs	la discrimination et le racisme entre les classes de la société riches/pauvres -le luxe de la vie aristocratique et bourgeoise

Texte 2	Paramètres d'analyse des aspects culturels	Indices linguistiques Relevés
Titre : La violence à l'égard des femmes et des enfants » Auteur : / Source : /	-La dimension onomastique	/
	-Le mode de vie	/
	Les traditions et les mœurs	/
	-La culture religieuse	/
	-L'Histoire et la civilisation	/
	-La géographie	/
	-Les valeurs	la solidarité, l'amitié entre fille/fille, l'amitié entre fille/garçon

Texte 3	Paramètres d'analyse des aspects culturels	Indices linguistiques relevés
Titre : Djoliba Auteur : Fodéba Keita Source : Anthologie africaine et malgache	-La dimension onomastique	/
	-Le mode de vie	/
	Les traditions et les mœurs	/
	-La culture religieuse	/
	-L'Histoire et la civilisation	/
	-La géographie	/
	-Les valeurs	- la lutte pour les droits de l'homme , la discrimination et le racisme selon la couleur de la peau - le sacrifice et l'engagement pour les peuples démunis/opprimé , le non violence, la cohabitation, la paix

II.2.3.1 Commentaire

Les tableaux d'analyse des textes représentatifs d'une culture étrangère révèlent une diversité culturelle à l'échelle internationale. Cette variété s'avère être l'un des atouts majeurs de notre manuel, qui se distingue particulièrement par sa richesse en ce qui concerne la culture algérienne ou la culture étrangère précisément française tel que : **Djoliba** et **La violence à l'égard des femmes et des enfants »** .

II.3.1 Interprétation de l'analyse quantitative

Dans le manuel de 4^{ème}AM, un grand nombre de textes incluent des références, suggérant ainsi leur authenticité. Les textes qui manquent de références sont généralement créés ou modifiés spécifiquement pour le manuel afin de les simplifier en adéquation avec le niveau des apprenants. Nous avons ainsi pu constater la présence d'un grand nombre de textes portant sur la culture algérienne, écrits par des auteurs algériens. De même, nous avons relevé que certains textes, écrits par des auteurs étrangers, portent sur la culture algérienne, témoignant ainsi de l'intérêt suscité par cette dernière à travers le monde. Enfin, bien que leur nombre soit moindre, il est à souligner que notre manuel comporte également plusieurs textes d'origine étrangère.

Les auteurs des textes du manuel sont majoritairement Algériens, mais il y a également des Français et des écrivains d'autres nationalités. La forte représentation d'auteurs Algériens met en avant la culture algérienne, tandis que la présence d'auteurs français et étrangers montre que l'aspect culturel a été soigneusement intégré dans le manuel.

Concernant les textes à connotation culturelle, la moitié concerne la culture algérienne, répondant à l'objectif du programme de la quatrième année moyenne de plonger l'élève algérien dans sa propre culture et de lui inculquer les valeurs essentielles à la formation de son identité, surtout à un âge critique de préadolescence où la personnalité et l'identité se façonnent. En parallèle, les concepteurs du manuel visent également à cultiver chez l'élève une ouverture sur le monde, un esprit de relativisme culturel et de compréhension interculturelle, notamment à travers les textes qui traitent la culture universelle, y compris française.

II. 3.2 Interprétation de l'analyse qualitative

L'étude des textes du manuel scolaire de la 4ème année moyenne révèle la grande importance accordée à la culture algérienne. Les aspects de culture relevés des textes à charge culturelle algérienne touchent tous les domaines de la vie des Algériens (*mode de vie, traditions et mœurs, habitat, tenue vestimentaire, culture religieuse, histoire, valeurs partagées...*). Le manuel scolaire de la 4ème année moyenne présente la richesse et la complexité de la culture algérienne, la diversité de l'art de vivre algérien.

Aussi, les textes représentatifs de la culture algérienne mettent la lumière sur le statut de la femme algérienne et le rôle important qu'elle joue dans la préservation du patrimoine, son attachement aux traditions ancestrales et à l'identité comme le texte **femmes courageuses**

L'histoire de l'Algérie est mise en valeur par plusieurs textes à valeurs nationales et patriotiques notamment les textes qui parlent de la guerre de libération nationale qui sont nombreux vu que toute une séquence est consacrée à l'étude du récit historique.

Le choix des thèmes « *la Révolution algérienne* » et « *le patrimoine culturel* » est un choix réfléchi qui traduit nettement l'objectif des cahiers de charge et les programmes de l'éducation nationale qui « *a pour vocation de former un citoyen doté de repères nationaux incontestables profondément attaché aux valeurs du peuple algérien...95* », (la Loi d'Orientation sur l'Education Nationale n°08-04 du 23 janvier 2008). Dans la même perspective cette loi montre que l'enseignement de la langue française : « *Au même « prend en charge les valeurs identitaires en relation avec les thématiques nationales et universelles* »

CONCLUSION

D'après cette modeste étude, nous avons constaté que la culture algérienne est dominante à la fois en qualité et en quantité dans notre corpus, l'objet d'étude c'est concrétisé grâce à la richesse des textes l'abordant les autres cultures, y compris celles de portée universelle, sont moins représentées tant sur le plan de la présence que de la qualité. La culture française, particulièrement peu figurée dans ce manuel.

Nous avons entamé notre analyse par une partie théorique dans laquelle nous avons contextualisé notre recherche, en définissant quelques concepts de bases et expliquer notre méthodologie de recherche. Nous avons ensuite réalisé une analyse quantitative et qualitative des textes choisis, et finalement, nous avons interprété ces résultats.

Dans cette perspective, les résultats montrent que le manuel de quatrième année moyenne est élaboré avec un double objectif : affirmer l'identité et valoriser la culture nationale, spécifiquement algérienne, tout en s'ouvrant à d'autres cultures, incluant la culture française.

Cependant, cette analyse n'est pas exhaustive. Il serait pertinent d'utiliser d'autres grilles d'analyse en vue d'enrichir les critères et de croiser les données pour une compréhension plus complète.

Le but de cette étude était d'évaluer la place de la culture dans le manuel en fonction de son contexte d'utilisation, de sa fonction et de l'objectif de sa conception.

Cette recherche nous a permis de montrer la place accordée à la culture dans le manuel de quatrième année moyenne et la place impartie à chaque culture selon le contexte. L'analyse du contenu des manuels a révélé les divers aspects culturels présents dans les textes.

BIBLIOGRAPHIE

I. Corpus:

Manuel de Français 4^{ème} Année Moyenne, ONPS édition Aures

II. Ouvrages

- 1.F. MARIE-GERARD, R.XAVIER, (2003), *Des manuels scolaires pour apprendre, concevoir,évaluer, utiliser*, Ed de Boeuk. 2003.
2. H.BESSE (??????). méthodes et pratiques des manuels de langues, Crédif, Editions Didier
- 3.G. VINIER (, Enseigner le français comme langue seconde, collection dirigée par Robert GALISSON, CLE international. Paris.
4. CONSEIL DE L'EUROPE, Cadre européen commun de références pour les langues: Apprendre, enseigner, évaluer, Didier, Division des langues vivantes, Strasbourg, Paris, 2000.
5. Louis Porcher, Le Français langue étrangère, émergence et enseignement d'une discipline, CNDP, Hachette Education, Paris, 1995.

Source ministérielle

- ✓ Ministère de l'Éducation Nationale (2016). Document d'accompagnement du programme de français pour le cycle moyen.
- ✓ Ministère de l'Éducation Nationale ; l'Institut National de Recherche en Éducation & la Commission d'Agrément et d'Homologation (2016). Cahier des charges pédagogique général algérien.

Dictionnaires officiels

- ✓ DUBOIS. Coll. (1971), « dictionnaire de linguistique », Paris : Larousse
- ✓ J.P CUQ, dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, CLEinternational Asdifle Paris.
- ✓ Le dictionnaire de français, le petit Larousse 1995.
- ✓ Le dictionnaire de français, Larousse 2014.
- ✓ Le dictionnaire le robert Paul.
- ✓ Cuq. J-Pierre. Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, 2003

Sitographie

- ✓ •<https://journals.openedition.org/edso/2014>
- ✓ •Tout savoir sur le manuel scolaire

Revues

-Synergies Algérie « enseignement des langues-cultures »●

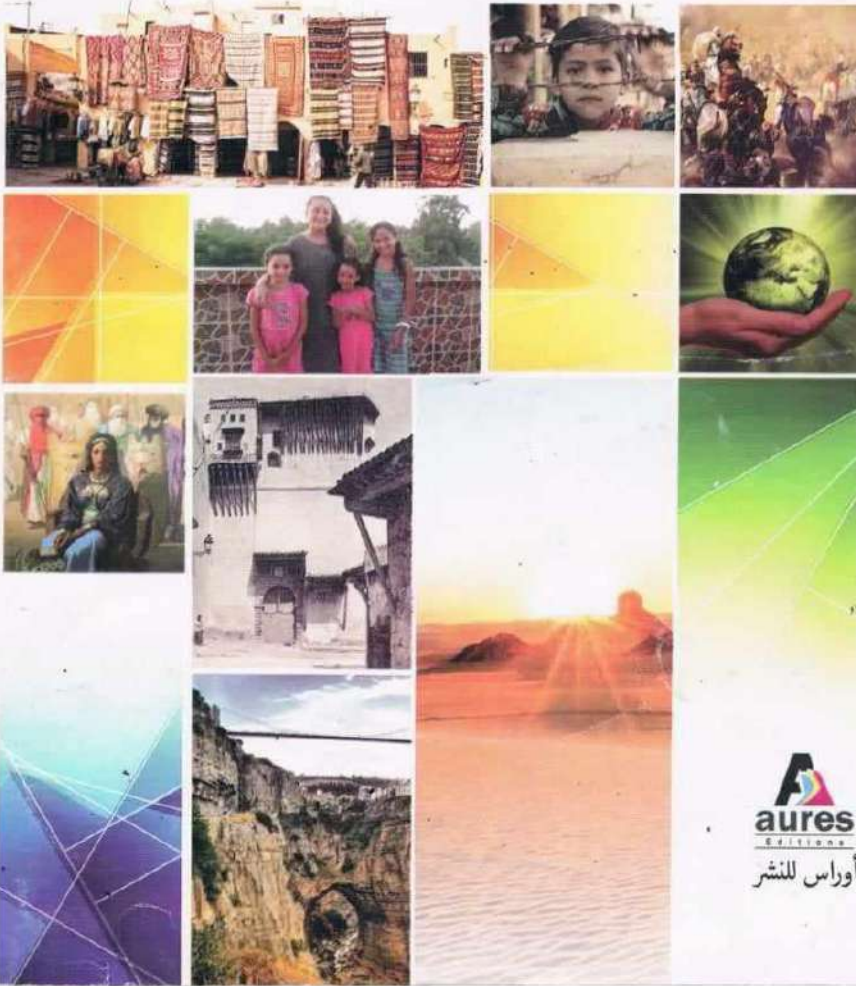
ABADIE Dalila, numéro 05 sh, article : univ-Ouargla.

ANNEXES

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التربية الوطنية

Français

4^e année de l'enseignement moyen



aures
Editions
أوراس للنشر

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Éducation Nationale

Français

Les étapes à suivre :

- la présentation d'une **thèse** ou d'une **opinion** que l'on veut défendre ;
- un développement au cours duquel on présente des **arguments** (des raisons convaincantes) en faveur de cette thèse ou opinion ;
- des **exemples** pour enrichir les arguments ;
- une **conclusion** qui réaffirme la thèse défendue.

13

Projet 1

SÉQUENCE 1

Nous étudions la famille de mots et le vocabulaire de l'argumentation

J'observe et j'analyse

Une vision de voyageur

Il existe tellement de raisons d'apprécier le tourisme ! Chacun pourra développer sa propre argumentation, il en existe autant qu'il y a de voyageurs. D'après moi, ce qui nous pousse à aimer les voyages, c'est premièrement, le désir d'échapper à notre quotidien, celui d'éclairer nos esprits et de mettre fin à nos préjugés. Deuxièmement, voyager nous permet de faire tomber les frontières et d'ignorer les rangs sociaux. Enfin, le voyage est ce merveilleux outil, le premier créé par les hommes, bien avant l'écriture, bien avant l'économie, même bien avant la maîtrise du feu, l'outil qui nous permet de découvrir les autres.

D'après Aurélien Laine, « Une vision de voyageur », Creative Commons (2006)

1. Je complète le tableau suivant.

Thème	Thèse de l'auteur

2. Je relève dans le texte trois mots de la même famille.



Je retiens

- Une famille de mots est construite autour d'un même radical. Exemple : « **Voyag** » (voyager ; voyageur ; voyage).

En général, ces mots sont liés par un sens commun.

- Les mots de la même famille ont la même origine mais ne sont pas de même nature (verbe, nom, adjectif qualificatif, adverbe). Exemple : émerveiller (verbe), merveille (nom), merveilleux (adjectif), merveilleusement (adverbe).

le vocabulaire de l'argumentation

- Le thème du discours argumentatif est son sujet.
- La thèse est le point de vue de l'auteur sur le thème. Les deux sont présentés dans l'introduction du texte argumentatif.
- La réaffirmation de la thèse figure dans la conclusion.
- Les connecteurs qui servent à conclure : enfin, finalement, en définitive, en guise de conclusion, pour toutes ces raisons, pour conclure, pour terminer...

Éclairage

Dans un texte, la description d'un lieu ou d'un paysage peut servir à convaincre, à inciter une personne à découvrir l'endroit évoqué. On dira que la description est

Nous étudions la proposition subordonnée relative

J'observe et j'analyse

Histoire de l'Afrique

Cafça est connue pour être une ville riche et belle. [...] Sa rivière est d'une beauté remarquable et son eau est meilleure que celle de la ville de Castilia. Les bazars de Cafça sont bien fournis et très fréquentés et les fabriques quant à elles, sont dans un état prospère. On voit, autour de la ville, de nombreuses plantations de palmiers **qui produisent diverses espèces de dattes de qualité supérieure** ; des jardins, des vergers et des châteaux bien entretenus embellissent la ville ; on y cultive avec succès du henné, du coton et du cumin.

D'après Ibn Khaldoun, Histoire de l'Afrique [...],

Traduit par A. Noël Des Vergers (Édition de 1841)

1. Je complète le tableau suivant :

Thème	Thèse
	Cafça belle et riche

2. Je relève les adjectifs qualificatifs contenus dans le texte. À quoi servent-ils ?
 3. Quel est le rôle de la proposition soulignée dans le texte ?
 4. Par quel mot est-elle introduite ?



Je retiens

Comme l'adjectif épithète, la proposition subordonnée relative est une expansion d'un nom, d'un groupe nominal ou d'un pronom qu'elle précise.

Le pronom relatif se place toujours après l'antécédent (le nom qu'il remplace).

La subordonnée relative est introduite par les pronoms relatifs :

« qui », « que », « quoi », « dont », « où », « lequel », « duquel », « auquel ».

Éclairage

- Les pronoms relatifs composés « auquel », « duquel », « lequel » ont leurs formes féminines et plurielles : « à laquelle » et « auxquelles », « de laquelle » et « desquelles », « laquelle » et « lesquelles ».

- « Lequel » doit toujours être précédé d'une préposition ou d'une virgule.

- La proposition subordonnée relative suit, précède ou coupe la proposition principale dont elle dépend.

Je vérifie

Le pronom relatif se place toujours avant le nom qu'il remplace. ☐ Vrai ☐ Faux

La subordonnée relative est toujours introduite par un pronom relatif. ☐ Vrai ☐ Faux

La subordonnée relative enrichit le groupe nominal. ☐ Vrai ☐ Faux

Nous étudions des verbes particuliers à l'imparfait de l'indicatif

J'observe et j'analyse

Les gorges du Rhummel

Les gorges du Rhummel passent pour être un lieu sans pareil au monde. Les anciens racontent que pour y accéder, ils devaient passer par une succession d'escaliers, de sentiers en corniche et de passerelles agrippés témérairement au roc. De la verdure recouvrait les flancs du ravin et les roches que les eaux pouvaient charrier dans leur course effrénée semblaient être là depuis des siècles.

D'après Charles Ravussin, « Constantine », extrait d'une conférence radiophonique (1969)

1. Quelle est la thèse de l'auteur ?
2. Relève, dans le texte, les verbes conjugués à l'imparfait.
3. Observe le radical de chacun de ces verbes et dis ce que tu remarques.



Je retiens

Les verbes irréguliers sont des verbes qui n'appartiennent ni au 1^{er}, ni au 2^{ème} groupe. Leurs terminaisons et leurs radicaux varient selon les verbes.

Pour conjuguer la plupart de ces verbes à l'imparfait de l'indicatif, comme pour tous les verbes réguliers, il suffit de prendre la forme du radical du verbe de la 1^{ère} personne du pluriel du présent de l'indicatif et d'ajouter les terminaisons suivantes : *ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient*.

Attention, les verbes suivants ont des particularités.

- Les verbes « aller », « faire », « dire », « prendre », « pouvoir », « vouloir », « partir », « venir », « voir » et les auxiliaires « être » et « avoir ».

Éclairage

Verbes particuliers à l'imparfait de l'indicatif

Infinitif	Radical	Terminaison
<i>lancer</i>	<i>lanç ; lanc</i>	<i>je lançais ; nous lancions</i>
<i>ranger</i>	<i>range ; rang</i>	<i>je rangeais ; nous rangions</i>
<i>crier</i>	<i>cri</i>	<i>je criais ; nous criions</i>

Nous lisons pour comprendre

Jugurtha contre Metellus

Metellus, consul romain d'Afrique mène un combat contre Jugurtha, roi de Numidie et redoutable chef de guerre qui veut chasser les Romains d'Afrique du nord.

Quand Jugurtha voit les derniers rangs de l'armée de Metellus dépasser son avant-garde, il fait d'abord occuper la montagne d'où le consul romain vient de descendre pour l'empêcher d'y retourner. Puis, donnant le signal, les Numides attaquent à droite, à gauche pour bouleverser nos rangs. [...] Nos soldats qui se portent contre l'ennemi, déconcertés par le désordre qui règne dans le combat, n'y gagnent que d'être blessés. Jugurtha avait, en effet, recommandé à ses cavaliers, chaque fois qu'ils seraient attaqués par les Romains, de fuir dans des directions opposées. Ainsi les Numides, s'ils ne pouvaient pas empêcher les Romains de les poursuivre, profitaient de leur supériorité numérique pour les forcer à se disperser et pour les attaquer ensuite en les encerclant. [...] Enfin, ils se repliaient en empruntant la colline car leurs chevaux étaient habitués aux broussailles tandis que les nôtres se heurtaient aux difficultés d'un terrain étranger.

D'après Salluste, « La guerre de Jugurtha », Les Belles Lettres (2000)

Je vérifie ma compréhension du texte

1. Quelles sont les deux armées qui s'affrontent ?
2. Présente les chefs des deux armées.
3. Dans quel but Jugurtha fait-il occuper la montagne ?
4. Celui qui rapporte les événements de cette bataille est Numide ou Romain ? Justifie ta réponse à partir du texte.
5. Quels sont les mots et expressions qui montrent que l'armée romaine est en difficulté ?
6. Jugurtha est un fin tacticien, quel ordre donne-t-il à ses cavaliers ?
7. Dans la dernière phrase, il est écrit qu'un élément de la nature joue en faveur des Numides. Quel est cet élément ?

Je complète le tableau à partir du texte

Thèse	Arguments
Jugurtha, un redoutable chef de guerre	

Pour conclure

Lorsqu'on veut comprendre un événement, on peut s'appuyer sur le récit d'un témoin, son point de vue et ses arguments.

Nous nous entraînons à lire

J'approfondis ma compréhension

1. Je choisis la bonne réponse.

Les femmes algériennes ont joué un grand rôle durant la révolution pour l'indépendance du pays. Défends cette thèse en donnant trois arguments. Utilise les connecteurs d'énumération.

33

Projet 1 SÉQUENCE 2

Nous étudions le présent du subjonctif

J'observe et j'analyse

Taqdamt

Il fallait absolument que les Français s'emparent de Taqdamt. Le gouverneur Bugeaud débarqua à Mostaganem le 15 mai 1841. D'abord, il prit le commandement de trois colonnes de 12 000 hommes puis il se dirigea vers Taqdamt. Malgré la bravoure de l'émir et de ses Khialas, elle tomba vite entre les mains des assaillants. Le gouverneur ordonna que l'on démolisse sur-le-champ toutes les maisons de Taqdamt et d'en partir dès le lendemain. Quand Bugeaud quitta la ville l'émir put enfin regagner les lieux. Certains manuscrits fumaient encore. Il courut en suivant la trace des livres dispersés.

D'après Waciny Laredj, djazairress.com

1. Quel était l'objectif des Français ?
2. Une fois la ville entre les mains des assaillants, qu'ordonna le gouverneur ?
3. À quel temps et à quel mode sont conjugués les verbes soulignés dans le texte ?



Je retiens

Le subjonctif présent exprime une action incertaine, non réalisée au moment où nous nous exprimons. Il s'emploie dans les propositions subordonnées compléments d'un verbe exprimant :

- la volonté** Elle veut que les parents sachent expliquer la révolution à leurs enfants.
- le souhait** Il serait souhaitable que les parents sachent expliquer la révolution.
- la crainte** Je crains que certains parents ne sachent pas expliquer la révolution.
- l'ordre** Il faut que les officiers fassent respecter la discipline au sein de leurs troupes.

Il est également employé dans certaines subordonnées circonstancielles.

Éclairage

Au subjonctif, la conjonction de subordination « que » précède toujours le pronom personnel sujet.

Exemple : que je sache expliquer ; que nous sachions expliquer.

Je vérifie

- Le subjonctif est un mode utilisé pour exprimer une action réelle. ☐ Vrai ☐ Faux
- Le subjonctif est un mode utilisé pour exprimer une action incertaine. ☐ Vrai ☐ Faux
- Le subjonctif est employé dans certaines subordonnées circonstancielles. ☐ Vrai ☐ Faux

Nous étudions la proposition subordonnée complétive

J'observe et j'analyse

La Kahina

Khaled contemplait souvent sa mère adoptive et se demandait pourquoi cette femme était considérée comme étant hors du commun. D'abord, El Kahina était pacifique quand elle rétablissait l'équilibre entre ses tribus. Elle pensait qu'il fallait être juste, surtout lorsqu'elle distribuait le grain, les dattes et l'eau. Par ailleurs, c'était une guerrière qui se livrait sans limites à la passion des armes, des joutes et des combats.

D'après Gisèle Halimi, « La Kahina », Pocket (2009)

1. Relève dans le texte deux arguments qui montrent qu'El Kahina était une femme exceptionnelle.
2. Par quoi est complétée la proposition soulignée dans le texte ?
3. Par quel mot est introduite cette deuxième proposition ?



Je retiens

La subordonnée complétive est dite conjonctive lorsqu'elle est introduite par la conjonction de subordination « que ».

Souvent, elle est complément d'objet du verbe de la principale.

Elle répond à la question « quoi ? ou de quoi ? ».

Exemple : Elle était persuadée qu'il fallait être juste.

Éclairage

Proposition principale	Proposition subordonnée
Verbe d' opinion (croire, penser, affirmer, constater...)	Verbe à l' indicatif Ex. Je pense qu'il lira ce roman historique.
Verbe de sentiment (douter, désirer, craindre, vouloir...)	Verbe au subjonctif Ex. Je veux qu'il lise ce roman historique.
Verbe impersonnel (il faut que..., il est souhaitable que...)	Verbe au subjonctif Ex. Il faut que tu lises ce roman historique.
Négative ou interrogative	Verbe (souvent) au subjonctif Ex. Je ne crois pas que tu puisses lire ce roman historique. Ex. Est-il possible que tu lises ce roman historique ?

Je vérifie

La conjonction de subordination « que » se place toujours après un verbe. ☐ Vrai ☐ Faux

La complétive est au subjonctif après un verbe d'opinion. ☐ Vrai ☐ Faux

La complétive est à l'indicatif après un verbe exprimant une volonté. ☐ Vrai ☐ Faux

Projet 1

SÉQUENCE 2

Nous étudions le vocabulaire de l'argumentation

J'observe et j'analyse

L'Algérie, une terre convoitée

Hippone, Buna, Annaba, des noms d'une ville synonymes de siècles d'histoire, de cultures et de civilisations, œuvres d'une humanité une, riche et diverse. Tout d'abord, l'unité que l'on retrouve dans le site et dans l'originalité de l'histoire de Annaba. Ensuite, la richesse de la ville qui s'exprime à travers sa faculté extraordinaire d'assimilation des apports extérieurs, tant matériels que spirituels. Enfin, la diversité symbolisée par son ouverture sur la méditerranée et sa relation avec l'Europe ainsi que sa frontière terrestre qui s'ouvre vers l'Orient musulman. Cette unité, cette richesse et cette diversité ont été accumulées à travers de longs siècles, de la préhistoire à nos jours.

D'après Saïd Dahmani, Annaba, Ministère de l'information (1973)

1. Quelle est la thèse présentée par l'auteur ?
2. Certains de ces arguments sont précédés de connecteurs d'énumération. Relève-les dans le texte.



Je retiens

Dans un texte argumentatif, le but de l'auteur est de convaincre. Il choisira habilement ses arguments en s'appuyant sur des procédés argumentatifs et en utilisant des connecteurs. Pour commencer son argumentation, il devra :

- dégager le problème : avant toute chose, avant de commencer...
- présenter le 1^{er} argument : d'abord, tout d'abord, en premier lieu, pour commencer, pour débiter...
- ajouter un argument : puis, ensuite, en second lieu, par ailleurs, d'autre part, de plus, d'un autre côté...
- insister en proposant un autre argument : d'autant plus que, mieux encore, bien plus, mais encore, mais aussi, du reste, d'ailleurs...

Éclairage

Parmi les procédés argumentatifs connus nous pouvons citer :

la définition, l'explication, la description, l'exemple, la gradation, la déduction, la réfutation...

Je vérifie

Les connecteurs d'énumération introduisent les arguments. ☐ Vrai ☐ Faux

Les connecteurs d'énumération se placent toujours après l'argument. ☐ Vrai ☐ Faux

Les connecteurs d'énumération servent à défendre une thèse. ☐ Vrai ☐ Faux

Projet 1
SÉQUENCE 3

Nous étudions le lexique mélioratif/dépréciatif et le vocabulaire de l'argumentation

J'observe et j'analyse

La ouaâda de Sidi Ahmed El Medjdoub

Célébrée durant le second week-end de chaque mois d'octobre, la ouaâda de Sidi Ahmed El Medjdoub se déroule dans la commune d'Asla (wilaya de Naâma) en l'honneur de ce saint homme qui est né dans la localité en 1490. L'immense fête est organisée pour rendre hommage à sa sagesse et à son « fiqh ». Mais aussi pour préserver et perpétuer les traditions et les coutumes issues des préceptes de l'Islam.

Hospitalité bédouine oblige, les « Medjadba » reçoivent chaleureusement des dizaines de visiteurs. Pour preuve, ils leur assurent une restauration traditionnelle sous des « kheimas » accueillantes.

Dépliant de l'Office National du Tourisme (ONT)

1. En l'honneur de qui cette fête est-elle organisée ?
2. Je relève dans le texte : **a.** les mots qui donnent à cet événement un aspect festif ;
b. une expression qui introduit un exemple.



Je retiens

- a.** Le vocabulaire **mélioratif** sert à exprimer un **point de vue positif**, valorisant.

Exemple : des kheimas **accueillantes**.

- b.** À l'inverse, le vocabulaire **dépréciatif** sert à exprimer un **point de vue négatif, dévalorisant**.

Exemple : des kheimas **inhospitalières**.

Le vocabulaire de l'argumentation

Pour introduire des exemples on peut utiliser :

ainsi, par exemple, notamment, entre autres, comme, pour, quant à, au plan de, sur un autre plan, en effet, pour preuve...

Je vérifie

Le vocabulaire dépréciatif exprime un point de vue positif. ☐ Vrai ☐ Faux

Le vocabulaire mélioratif sert à exprimer un point de vue valorisant. ☐ Vrai ☐ Faux

Pour preuve sert à introduire un argument. ☐ Vrai ☐ Faux

Résumé

Résumé :

Cette étude vise à analyser les aspects culturels des textes de français dans le manuel scolaire de la 4^{AM}, nous avons suivi une méthode analytique qui sert à évaluer la place de la culture dans le manuel en fonction de son contexte d'utilisation, de sa fonction et de l'objectif de sa conception. Pour répondre à la problématique de recherche de quelle manière la dimension culturelle s'exprime-t-elle dans les textes du manuel scolaire de la 4^e année moyenne ?

Au fil de l'analyse, nous sommes arrivées aux résultats suivantes : le manuel de quatrième année moyenne est élaboré avec un double objectif : affirmer l'identité et valoriser la culture nationale, spécifiquement algérienne, Le but de cette étude était Cette recherche nous a permis de montrer la place accordée à la culture dans le manuel de quatrième année moyenne et la place impartie à chaque culture selon le contexte. L'analyse du contenu des manuels a révélé les divers aspects culturels présents dans les textes.

Mots clés : Le manuel scolaire, culture nationale- française-, Langue étrangère, enseignement/apprentissage Aspect culturel.

:الملخص

تهدف هذه الدراسة إلى تحليل الجوانب الثقافية للنصوص الفرنسية في الكتاب المدرسي للسنة الرابعة من التعليم المتوسط. وقد اتبعنا منهجاً تحليلياً يُستخدم لتقييم مكانة الثقافة في الكتاب بناءً على سياق استخدامه، ووظيفته، وهدف تصميمه. للإجابة على إشكالية البحث: كيف تُعبّر البعد الثقافي في نصوص الكتاب المدرسي للسنة الرابعة من التعليم المتوسط؟

من خلال التحليل، توصلنا إلى النتائج التالية: تم إعداد كتاب السنة الرابعة من التعليم المتوسط بهدف مزدوج: تأكيد الهوية الوطنية وتعزيز الثقافة الوطنية، تحديداً الجزائرية. كان هدف هذه الدراسة هو إظهار المكانة الممنوحة للثقافة في كتاب السنة الرابعة من التعليم المتوسط والمكانة المخصصة لكل ثقافة وفقاً للسياق. وقد كشفت تحليل محتوى الكتب عن الجوانب الثقافية المتنوعة الموجودة في النصوص.

الكلمات المفتاحية: الكتاب المدرسي ، الثقافة الوطنية ، اللغة الفرنسية الأجنبية ، التدريس / التعلم

Abstract:

This study aims to analyze the cultural aspects of French texts in the fourth-grade middle school textbook. We employed an analytical approach to evaluate the place of culture in the textbook based on its context, function, and design objectives. To address the research question: How is the cultural dimension expressed in the texts of the fourth-grade middle school textbook? Through our analysis, we reached the following conclusions: The fourth-grade middle school textbook was prepared with a dual purpose: to affirm national identity and to promote national culture, specifically Algerian culture.

The aim of this study was to demonstrate the significance given to culture in the fourth-grade middle school textbook and the place assigned to each culture according to the context. The content analysis of the books revealed the diverse cultural aspects present in the texts.

Key words: The textbook, national culture, French Foreign language, teaching/learning.